



UNIVERSITÀ DI PISA

LABORATORIO DI LINGUA GRECA

LAURA CARRARA

Academic year	2023/24
Course	LETTERE
Code	1248Z
Credits	6

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LABORATORIO DI LINGUA GRECA	L-FIL-LET/02	LABORATORI	36	LAURA CARRARA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Gli studenti consolideranno le conoscenze morfologiche e sintattiche del greco antico acquisite durante gli studi liceali (indirizzo classico) o da autodidatti.

Gli studenti consolideranno il proprio vocabolario di base, incrementando la conoscenza di radici tematiche cruciali per lo studio della lingua e della civiltà greca, con *focus* sulla lingua omerica.

Gli studenti conosceranno la struttura e la composizione dell'esametro dattilico ed - eventualmente - del trimetro giambico.

Gli studenti conosceranno i principali strumenti universitari per lo studio della lingua e civiltà greca (Dizionari, Dizionari etimologici, strumenti per la ricerca bibliografica, strumenti informatici per le ricerche lessicali, strumenti per la filologia digitale, strumenti per la scrittura in greco su pc; risorse della biblioteca di Polo "Salesiani").

Modalità di verifica delle conoscenze

È prevista una prova di ingresso scritta, con dizionario, senza voto che sarà corretta in autovalutazione: essa sarà utile alla docente per meglio calibrare il corso e ai discenti per esperire il proprio livello di partenza.

Le conoscenze acquisite durante il corso saranno consolidate e verificate in una prova in itinere scritta, senza voto e corretta in autovalutazione.

La verifica finale delle conoscenze avverrà tramite una prova scritta corretta e valutata dalla docente, che potrà essere eventualmente seguita da un colloquio orale (si veda più avanti, nel campo "Modalità di esame").

Capacità

Gli studenti saranno in grado di tradurre autonomamente, con sicurezza e per intero il testo inserito in programma di esame (331 esametri dattilici), compreso quanto non è stato affrontato insieme a lezione.

Gli studenti saranno in grado di scandire l'esametro dattilico - ed, eventualmente, anche il trimetro giambico - e di dar conto dei principali fenomeni prosodici e metrici coinvolti.

Gli studenti saranno in grado di muoversi con autonomia, sapendo stabilire i corretti rapporti sintattici, all'interno di un breve brano proposto, anche all'impronta.

Gli studenti saranno in grado di stabilire autonomamente connessioni tra elementi di lessico e fatti di civiltà.

Modalità di verifica delle capacità

Le capacità saranno verificate in corso d'opera, in occasione di momenti di riflessione periodici e collettivi miranti all'autovalutazione dei progressi compiuti così come all'individuazione di eventuali criticità rimanenti.

Il laboratorio di lingua greca si caratterizza per una continua interazione tra docente e partecipanti; le occasioni di verifica delle capacità saranno molteplici e appositamente sollecitate.

Comportamenti

Gli studenti acquisiranno consuetudine con gli strumenti, sia cartacei sia digitali, della ricerca universitaria intorno alla lingua e alla civiltà greca, e ne sfrutteranno le potenzialità per proporre traduzioni ed analisi che siano sempre più espressione di un'autonoma consapevolezza, derivata da un lavoro sulle radici e sulle caratteristiche morfologiche, sintattiche e stilistiche della lingua omerica.

Modalità di verifica dei comportamenti

Grazie alla frequenza del corso, con il progredire delle lezioni, i partecipanti saranno sempre più coinvolti nelle attività del laboratorio, confrontati con i brani omerici e condotti al riconoscimento autonomo dei – nonché alla riflessione sui – principali elementi morfosintattici, stilistici, lessicali. Le traduzioni di volta in volta proposte saranno oggetto di discussione, in modo da verificare la padronanza attiva delle nozioni linguistiche acquisite.



UNIVERSITÀ DI PISA

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Buona conoscenza della lingua greca antica, acquisita durante il percorso liceale o da autodidatti

Ottima conoscenza delle strutture grammaticali e sintattiche della lingua italiana (per gli studenti di altra madrelingua, vd. sotto in "Note")

Si consiglia di familiarizzarsi con il testo d'esame (Od. VI) prima dell'inizio del corso, almeno in traduzione italiana

Indicazioni metodologiche

Il laboratorio di lingua greca si caratterizza per una continua interazione tra docente e partecipanti. I materiali di lavoro saranno distribuiti utilizzando la piattaforma Moodle e illustrati a lezione sfruttando la LIM o il videoproiettore per mostrare testi, immagini e strumenti informatici per lo studio della civiltà greca.

Le lezioni si terranno in lingua italiana.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il laboratorio di lingua greca si propone di consolidare le conoscenze morfologiche e sintattiche, e di potenziare le competenze traduttive di partecipanti che già conoscano la lingua greca antica, con *focus* sulla lingua omerica proponendo una lettura ed analisi del sesto libro dell'*Odissea*, con il celeberrimo incontro tra Odisseo e Nausicaa sull'isola dei Feaci

Dopo una prima fase in cui saranno presentati i principali strumenti universitari per la ricerca e la traduzione (Vocabolari, Dizionari etimologici, strumenti informatici) e dopo un primo momento in cui le traduzioni saranno proposte e discusse principalmente dalla docente, gli studenti saranno coinvolti attivamente nel laboratorio e invitati a tradurre e/o discutere traduzioni esistenti.

Quest'ultima attività sarà svolta nell'ambito del Progetto di Eccellenza dipartimentale CECIL, con lo scopo di sensibilizzare gli studenti sulle potenzialità dell'italiano come lingua d'arrivo della traduzione di un testo poetico del passato, e sul suo corretto ed efficace utilizzo per questa finalità. A tal fine, alcune lezioni, o parti di lezione, saranno dedicate al confronto e all'approfondimento critico di traduzioni d'autore dell'*Odissea*, a partire da quella fortunata di Ippolito Pindemonte (1822)

A lezione saranno anche illustrate la struttura dell'esametro dattilico ed (eventualmente) del trimetro giambico, e gli studenti saranno guidati nell'esercizio di scansione.

Bibliografia e materiale didattico

Omero, *Odissea VI* - ed. critica *Homerus, Odyssea*, recensuit Martin L. West, Bibliotheca Teubneriana, Berlin / Boston 2017; da affiancare con una traduzione italiana in commercio

Per la lingua greca si consiglia, oltre al riferimento ad una grammatica liceale, anche: A. Aloni (a c. di), *La lingua dei Greci. Corso propedeutico. Nuova edizione*, Carocci, Roma 2012

Per lo studio dell'esametro si utilizzi: M.C. Martinelli, *Gli strumenti del poeta. Elementi di Metrica Greca*, Bologna 19972, pp. 59-76 (la sezione sul trimetro sarà indicata a lezione, in caso si affronti l'argomento d'accordo con gli studenti)

Come sussidi bibliografici di studio generale della lingua omerica e di commento a *Od. VI* si farà riferimento a:

P.Chantraine *Grammaire Homérique. Tome 1. Phonétique et morphologie. Tome II. Syntaxe* Paris 19482.

A.Garvie, *Odyssey Books VI-VIII*, Cambridge: Cambridge University Press.

B. Hainsworth, *Omero. Odisse. Volume II. Libri V-VIII*; traduzione di G. Aurelio Privitera. Milano: Fondazione Valla 1982.

Altri materiali bibliografici specifici saranno indicati di volta in volta a lezione e condivisi, nei limiti del possibile, sul MOODLE di corso

Indicazioni per non frequentanti

Oltre alla lettura metrica, traduzione ed analisi di *Od VI* (che dovranno preparare integralmente in autonomia e con l'ausilio dei materiali messi in condivisione sul MOODLE), **gli studenti non frequentanti studieranno da soli il saggio di F. Codino, *Introduzione a Omero*, Einaudi Saggi 1990.**

Modalità d'esame

Il laboratorio si conclude con una prova finale scritta, ove sarà richiesta la traduzione senza vocabolario di un brano tratto da *Od. VI*, e la sua analisi linguistica e metrica.

Nel caso in cui la prova scritta non sia sufficiente, lo studente sarà invitato ad un colloquio orale in cui sarà richiesto di leggere, tradurre ed analizzare un brano scelto del testo indicato nel programma d' esame (e diverso da quello selezionato per la prova scritta).

Il laboratorio, se superato, prevede una idoneità con valutazione (scala di giudizio: da sufficiente, a ottimo)

Commissione d'esame: L. Carrara (presidente), E. Medda, L. Bononcini (cultore della materia); supplenti: A. Taddei, S. Mirto, C. Pernigotti

Pagina web del corso

<https://elearning22.humnet.unipi.it/course/view.php?id=417>

Note

Gli studenti sono pregati di iscriversi quanto prima al corso utilizzando la piattaforma Moodle (indirizzo indicato sopra a "Pagina web del corso"). Ogni altra comunicazione, nonché la messa a disposizione di materiale didattico, avverrà attraverso quel canale.



UNIVERSITÀ DI PISA

Eventuali partecipanti di madrelingua altra dall'italiano e/o studenti in scambio ERASMUS o simili formati sono pregati di contattare la docente per un colloquio preliminare; lo stesso vale per eventuali interessati al laboratorio privi di preconcoscenze della lingua greca.

INIZIO LEZIONI: **martedì 19 Settembre** 2023, 16.00-17.30

ORARIO LEZIONI: martedì, 16.00-17.30 (Aula R1) e mercoledì, 16.00-17.30 (Aula R4)

ORARIO RICEVIMENTO: mercoledì, 14.00-16.00

IMPORTANTE: Aule, giorno di inizio corso ed eventualmente orari delle lezioni potrebbero variare in prossimità dell'inizio del semestre; si prega di controllare in vicinanza delle date e di prestare attenzione alle comunicazioni attraverso la Bacheca di Moodle.

Ultimo aggiornamento 18/09/2023 20:54